

## Jährlich wiederkehrende Veranstaltungen / Každoročně se opakující akce

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1</b> <b>Grenzlauf / preshrančni beh – Johanngeorgenstadt</b><br/>  jährlich im Januar<br/>                     každoročně v lednu<br/> <a href="http://www.wsv08johanngeorgenstadt.de">www.wsv08johanngeorgenstadt.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skilanglaufwettkampf klassische Technik</li> <li>• ab Schüler 15 Jahre; 10 / 15 / 30 km</li> <li>• závody v klasickém běhu na lyžích</li> <li>• pro žáky ve věku 15 let; distance 10 / 15 / 30 km</li> </ul>                                                        | <p><b>10</b> <b>Abertamská pouť / Abertamer Stadtfest – Abertamy / Abertam</b><br/>  každoročně v červnu<br/>                     jährlich im Juni<br/> <a href="http://www.abertamy.eu">www.abertamy.eu</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tradiční Abertamská pouť / kulturní akce, kolotoče</li> <li>• traditionelles Stadtfest mit verschiedenen kulturellen Veranstaltungen, Karussells</li> </ul>                                                                                             | <p><b>19</b> <b>Mundharmonikafestival / festival hráčů na foukací harmoniku – Klingenthal</b><br/>  jährlich 3. Woche im September<br/>                     každoročně vždy 3. týden v září<br/> <a href="http://www.mundharmonika-live.de">www.mundharmonika-live.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 Tage workshop und Konzerte (Blues, Irish-Folk und Volksmusik)</li> <li>• 5ti-denní workshop a koncerty (blues, irský folk a lidová hudba)</li> </ul>                                     |
| <p><b>2</b> <b>Kammlauf / běh na lyžích po hřebenech hor – (Start / start: Klingenthal / Mühlleithen)</b><br/>  jährlich Mitte Februar (Sa und So)<br/>                     každoročně v polovině února (so a ne)<br/> <a href="http://www.kammlauf.de">www.kammlauf.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• größter Massenskilauf Ostdeutschlands</li> <li>• 25 km Freistil und 25 + 50 km klassisch</li> <li>• největší hromadný start v běhu na lyžích v Německu</li> <li>• 25 km volný styl a 25 + 50 km klasický styl</li> </ul> | <p><b>11</b> <b>Köhlertage / „uhliřské dny“ – Sosa</b><br/>  erstes Juliwochenende<br/>                     první vikend v červenci<br/> <a href="http://www.koehlerverein-erzgebirge.de">www.koehlerverein-erzgebirge.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Festwochenende rund um die Holzkohle im traditionellen Köhlerdorf Sosa</li> <li>• tradiční víkendová slavnost „uhliřské dny“ v obci Sosa</li> </ul>                                                                                    | <p><b>20</b> <b>Sommerfest am Postplatz / Letní slavnosti na Postplatz – Eibenstock</b><br/>  jährlich im September<br/>                     každoročně v září<br/> <a href="http://www.gewerbeverein-eibenstock.de">www.gewerbeverein-eibenstock.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kulturveranstaltungen rund um den Postplatz mit Sport, Spiel und Spaß</li> <li>• čekají zde na vás kulturní a sportovní akce, hodně her a zábavy</li> </ul>                                                 |
| <p><b>3</b> <b>Skifasching / lyžařský karneval – Carlsfeld</b><br/>  Samstag vor Fastnacht<br/>                     v sobotu před masopustem<br/> <a href="http://www.carlsfeld.com/de/veranstaltungen">www.carlsfeld.com/de/veranstaltungen</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 14 Uhr: Skifaschingsspektakel am Skihang</li> <li>• 20 Uhr: Kostümball im „Grüner Baum“</li> <li>• 14 hod.: rej masek na lyžařském svahu</li> <li>• 20 hod.: maškarní ples v „Grüner Baum“</li> </ul>                                               | <p><b>12</b> <b>Schalmeientreffen / setkání hráčů na šalmaje – Eibenstock</b><br/>  Juli (zweijährig 2014, -16, -18)<br/>                     červen (každý druhý rok; 2014/16/18)<br/> <a href="http://www.bobbahn-eibenstock.de">www.bobbahn-eibenstock.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• großes open-air Musikfest mit verschiedenen Schalmeienkapellen und Laser-Show</li> <li>• velký hudební open-air festival za účasti kapel šalmajistů s velkou laser show</li> </ul>                  | <p><b>21</b> <b>Bandonionfestival / bandoneonový festival – Carlsfeld</b><br/>  jährlich Anfang Oktober<br/>                     každoročně na začátku října<br/> <a href="http://www.carlsfeld.com">www.carlsfeld.com</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Konzerte: Freitag (Kirche), Samstag (Konzertsaal), Sonntagvormittag (Konzertsaal)</li> <li>• koncerty: pátek (v kostele), sobota (v koncertním sále), nedělní dopoledne (v koncertním sále)</li> </ul>                                    |
| <p><b>4</b> <b>Stadtgründungstag / den vzniku města – Johanngeorgenstadt</b><br/>  jährlich 23. Februar<br/>                     každoročně 23. února<br/> <a href="http://www.johanngeorgenstadt.de">www.johanngeorgenstadt.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• feierliche Bergparade am Abend mit anschließendem Berggottesdienst</li> <li>• večerní průvod horníků ve slavnostních uniformách tzv. „Bergparade“, mše svatá</li> </ul>                                                                                          | <p><b>13</b> <b>Kamm-Bike-Cross / bike-crossing po hřebenech hor – Johanngeorgenstadt</b><br/>  jährlich im Juli<br/>                     každoročně v červnu<br/> <a href="http://www.wsv08johanngeorgenstadt.de">www.wsv08johanngeorgenstadt.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mountain-Bike-Rennen mit Streckenlängen von ca. 3–70 km (Einzel und Teams)</li> <li>• mountainbike- závody na tratích ca. 3-70 km (jednotlivci a družstva)</li> </ul>                                          | <p><b>22</b> <b>Weihnachtsmarkt / vánoční trh – Eibenstock</b><br/>  jährlich 1. Adventwochenende<br/>                     každoročně - první adventní vikend<br/> <a href="http://www.eibenstock.de">www.eibenstock.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Höhepunkt: Sa, 14 Uhr: Pyramidenanschieben und großer Märchenumzug durch die Stadt</li> <li>• vyvrcholení: so, 14.hod. – roztočení vánoční pyramidy a průvod ze světa pohádek</li> </ul>                                                 |
| <p><b>5</b> <b>Historické lyžařské slavnosti / Historisches Skifest – Abertamy / Abertam</b><br/>  každoročně v březnu<br/>                     jährlich im März<br/> <a href="http://www.abertamy.eu">www.abertamy.eu</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• běh na lyžích jako před 100 lety; štafetový závod družstev v dobovém oblečení a výstroji</li> <li>• Skilaufen „wie vor 100 Jahren“; Staffellrennen mit historischen Ski und Kleidung</li> </ul>                                                                           | <p><b>14</b> <b>Hammerfest / „kovářská slavnost“ – Wildenthal</b><br/>  jährlich 2. Wochenende im August<br/>                     každoročně vždy druhý vikend v srpnu<br/> <a href="http://www.wildenthal.de">www.wildenthal.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• traditionelles Volksfest im ehemaligen Dorf der Hammerschmiede</li> <li>• tradiční lidová slavnost v bývalém hamru</li> </ul>                                                                                                   | <p><b>23</b> <b>Krušnohorský vánoční jarmark / Erzgeb. Weihnachtsmarkt – Nejdek / Neudek</b><br/>  každoročně v prosinci<br/>                     jährlich im Dezember<br/> <a href="http://www.nejdek.cz">www.nejdek.cz</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• staročeský vánoční jarmark; dobové oblečení, různé kulturní programy</li> <li>• altböhmischer Weihnachtsmarkt; historische Kostüme, verschiedene Kulturprogramme</li> </ul>                                                             |
| <p><b>6</b> <b>Akkordeonwettbewerb / akordeonová soutěž – Klingenthal</b><br/>  jährlich im Mai<br/>                     každoročně v květnu<br/> <a href="http://www.accordion-competition.de">www.accordion-competition.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• einwöchiger internationaler Wettbewerb in mehreren Kategorien (Solisten, Duos, Gruppen)</li> <li>• týdenní mezinárodní akordeonová soutěž v kategoriích: solista, duo, skupiny</li> </ul>                                                                          | <p><b>15</b> <b>Posvicenská pouť v Bublavě / Kirmes in Schwaderbach</b><br/>  každoročně v srpnu<br/>                     jährlich im August<br/> <a href="http://www.bublava.cz">www.bublava.cz</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tradiční posvicenská pouť – různorodé sportovní a kulturní akce</li> <li>• traditionelles Kirchweihfest mit verschiedenen Veranstaltungen in Kultur und Sport</li> </ul>                                                                                       | <p><b>24</b> <b>Weihnachtsmarkt / vánoční trh – Johanngeorgenstadt</b><br/>  jährlich 3. Adventwochenende<br/>                     každoročně – 3. adventní vikend<br/> <a href="http://www.johanngeorgenstadt.de">www.johanngeorgenstadt.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Höhepunkt: Sa, 14 Uhr: Bergmannsaufzug zum original Johanngeorgenstädter Schwibbogenfest</li> <li>• vyvrcholení: so, 14.hod. – tradiční hornický průvod tzv. „Bergparade“ k vánočnímu oblokovému svícnu</li> </ul> |
| <p><b>7</b> <b>Raumfahrttage / dny „kosmických letů“ – Morgenröthe-Rautenkranz</b><br/>  Mai / Juni<br/>                     květen/ červen<br/> <a href="http://www.deutsche-raumfahrtausstellung.de">www.deutsche-raumfahrtausstellung.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• thematische Veranstaltungen im Geburtsort des ersten Deutschen im Weltall</li> <li>• tématické akce v rodišti prvního německého kosmonauta ve vesmíru</li> </ul>                                                                                   | <p><b>16</b> <b>Řezbářské sympózium / Schnitzersymposium – Abertamy / Abertam</b><br/>  každoročně v polovině srpna<br/>                     jährlich Mitte August<br/> <a href="http://www.abertamy.eu">www.abertamy.eu</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• setkání řezbářů / ukázky prací / kulturní doprovodní programy</li> <li>• Schnitzertreffen / Schnitzervorführungen / Kulturbegleitprogramm</li> </ul>                                                                                  | <p><b>25</b> <b>Weihnachtsmarkt / vánoční trh – Klingenthal</b><br/>  jährlich 3. Adventwochenende<br/>                     každoročně 3. adventní vikend<br/> <a href="http://www.johanngeorgenstadt.de">www.johanngeorgenstadt.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bunter vogtländischer Bornkinnelmarkt mit verschiedenen Musikkapellen</li> <li>• pestrý vogtländský vánoční trh „Bornkinnelmarkt“ za účasti různých hudebních kapel</li> </ul>                                             |
| <p><b>8</b> <b>Kraslické setkání / Musiktreffen – Kraslice / Graslitz</b><br/>  každoročně první vikend v červnu<br/>                     jährlich – erstes Juniwochenende<br/> <a href="http://www.horalka.unas.cz">www.horalka.unas.cz</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• hudební festival všech hudebních žánrů, koncerty k poslechu i tanci, bohatý program pro celou rodinu</li> <li>• ein großes Musikfestival aller Musikrichtungen, Konzerte, Tanz, verschiedene Veranstaltungen für die ganze Familie</li> </ul>         | <p><b>17</b> <b>Staročeský jarmark / Altböhmisches Markttage – Kraslice / Graslitz</b><br/>  každý rok - poslední srpnová sobota<br/>                     jährlich – letzter Sa im August<br/> <a href="http://www.mk-kraslice.cz">www.mk-kraslice.cz</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tradiční staročeský jarmark, atrakce pro celou rodinu</li> <li>• traditionelles historisches Fest mit verschiedenen Veranstaltungen für die ganze Familie</li> </ul>                                     | <p><b>26</b> <b>Innernachtsparty / noční párty – Eibenstock</b><br/>  jährlich 29. Dezember<br/>                     každoročně 29. prosince<br/> <a href="http://www.skiarena-eibenstock.de">www.skiarena-eibenstock.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ab 17 Uhr: Musik und Spaß am Skihang; Fackelabfahrt, Lasershow und großes Feuerwerk</li> <li>• od 17 hod. – hodně hudby a zábavy na lyžařském svahu; sjezd s pochodněmi a velký ohňostroj</li> </ul>                                  |
| <p><b>9</b> <b>Nejdecká pouť / Neudeker Stadtfest – Nejdek / Neudek</b><br/>  každoročně v červnu<br/>                     jährlich im Juni<br/> <a href="http://www.nejdek.cz">www.nejdek.cz</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tradiční Nejdecká pouť – různorodé sportovní a kulturní akce, kolotoče</li> <li>• traditionelles Stadtfest mit verschiedenen Veranstaltungen in Kultur und Sport, Karussells</li> </ul>                                                                                                          | <p><b>18</b> <b>Drei-Talsperren-Marathon /maraton kolem tří přehrad – Eibenstock</b><br/>  jährlich Mitte September<br/>                     každoročně v polovině září<br/> <a href="http://www.drei-talsperren-marathon.de">www.drei-talsperren-marathon.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bergrennen für Lauf (8 km, Halbmarathon, Marathon) und Mountainbike (30, 50, 100 km)</li> <li>• maratonský běh po kopcích (8 km, půlmaraton, maraton) a MTB maraton (30, 50 a 100 km)</li> </ul> | <p><b>27</b> <b>Kindersilvester / dětský silvestr – Eibenstock</b><br/>  jährlich 31. Dezember<br/>                     každoročně 31. prosince<br/> <a href="http://www.skiarena-eibenstock.de">www.skiarena-eibenstock.de</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ab 10 Uhr: 2 Stunden Musik, lustige Spiele und Spaß für Kinder am Skihang</li> <li>• od 10 hod.: 2 hodiny hudby, veselých her a zábavy pro děti na lyžařském svahu</li> </ul>                                                      |